



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

## Nyhetsbrev från Rättstolkarna 2024 #1

God fortsättning, kära kollegor!

Vi hoppas att det nya året har inletts på ett bra sätt för er alla.

Vi vill börja med att vi nu har spikat datum för vårt kommande årsmöte! Mötet kommer att äga rum i Stockholm söndagen den 24 mars 2024. Exakt tid och plats kommer att meddelas senare, men vi kan redan nu avslöja att vi kommer att bjuda på en spännande föreläsning i samband med årsmötet. Vår gäst för dagen är Cecilia Åberg, som är konferenstolk vid EU-domstolen i Luxemburg. Hon kommer att berätta om sitt spännande arbete vid en internationell domstol. Boka gärna in den 24 mars i kalendern redan nu. Vi hoppas att få se så många som möjligt av er, och ni nya medlemmar som har kommit in i föreningen det senaste året är extra välkomna. Vi ser fram emot att få träffa er!

Vi vill också berätta den glädjande nyheten att de kollegor som tolkade i Lundin-målet i Stockholms tingsrätt nu slutligen har blivit beviljade 50 % påslag på sitt arvode på grund av uppdragets svåra beskaffenhet. Tingsrätten hade tidigare beviljat påslaget, men Justitiekanslern överklagade beslutet till Svea Hovrätt. Rättstolkarna skrev ett yttrande om ärendet till hovrätten. Hovrätten har nu avslagit JK:s överklagan och tingsrättens beslut om arvodespåslag gäller. Läs gärna hovrättens beslut på vår hemsida.

Rättstolkarna har också haft ett möte med Språkpoolen. Läs gärna bifogade rapport.

Inför det nya verksamhetsåret, som inleds med vårt årsmöte i mars, har vi några vakanser i styrelsen. Rättstolkarnas styrelse har möte ungefär en gång i månaden och har däremellan kontakt via e-post och telefon. Ibland har vi möten, numera oftast online, med förmedlingar, domstolar och andra aktörer. Vi skriver till myndigheter och svarar på frågor från medlemmar och aktörer i rättsväsendet och förmedlingar. Det är också ett bra sätt att lära sig mer om hur myndigheter och förmedlingar arbetar. Vill du också vara med och arbeta för att förbättra villkoren för rättstolkar i Sverige, eller vill du nominera någon annan till en plats i styrelsen? Skriv då till valberedningen, Alexander Petrović och Ali Labriz, [alex.petrovic@gmail.com](mailto:alex.petrovic@gmail.com) och [ali.labriz@gmail.com](mailto:ali.labriz@gmail.com).

Sedan i december pågår en dialog med Transvoice gällande deras nya villkor. Rättstolkarna anser bland annat att ingen tolk ska prioriteras ned för att hen tackar nej till uppdrag. Transvoices VD Jonas Ahlstedt har svarat oss att prioriteringen bara gäller inom en och samma kompetensnivå. En rättstolk blir alltså inte bortvald till förmån för en AT, UT eller ÖT bara för att rättstolken tidigare har tackat nej. Dessutom går det utmärkt att i förväg ange vilka kunder man inte vill arbeta åt, och på så sätt slippa oönskade förfrågningar. Rättstolkarna hävdar att det snarare handlar om att vi inte alltid kan ange otillgänglighet. Många av oss arbetar åt en mängd tolkförmedlingar och det är orimligt att kräva att vi så fort vi får ett uppdrag ska gå in i alla andra



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

förmedlingars appar och skriva in otillgänglighet i schemat. Det innebär att vi ibland måste tacka nej till uppdrag som vi hade velat ta eftersom vi är upptagna på annat håll. Hur som helst anser vi inte att någon ska prioriteras ned baserat på hur ofta vi tackar ja eller nej. Vi har framfört alla våra synpunkter till Transvoice och har nu fått till svar att villkoren kommer att ses över. VD Jonas Ahlstedt betonar att förmedlingen är mycket angelägen om ett gott samarbete med oss rättstolkar.

Några av er har hört av sig och uttryckt att antalet telefontolkningar inom det nya ramavtalet har gått ner kraftigt. Styrelsen kommer att begära ut tillsättningsstatistik från SIC för sista kvartalet 2023 så fort den är tillgänglig, för att se hur tillsättningen har sett ut. Vi återkommer i frågan. Vi kan också informera om att Linguacoms konkursförvaltare har anmält Linguacoms före detta VD för bokföringsbrott, grovt bedrägeri, grov trolöshet mot huvudman och grov oredlighet mot borgenärer. Anmälans ärendenummer hos Ekobrottsmyndigheten är K 4245-23.

Domstolsverket har publicerat en uppdaterad version av sina rekommendationer för tolkanvändning i domstol. Den nya versionen hittar du här: [Riktlinjer för tolkanvändning i domstol](#)

Slutligen kan vi berätta att Rättstolkarna inför vår systerorganisation SFÖ-SAT:s årliga konferens i Uppsala i april har beslutat att bidra med en mindre summa till ett seminarium för tyska rättstolkar i anslutning till konferensen. Enligt Rättstolkarnas stadgar ska föreningen arbeta för medlemmarnas utbildning och kompetensutveckling, och förhoppningsvis kan detta bidra till att fler evenemang i samma anda organiseras, även för andra språkgrupper.

Rättstolkarnas styrelse önskar er en fin tid framöver i väntan på våren. Allt gott!

Bästa kollegiala hälsningar Anna Lundberg, Mirjana Kotur Hallberg och Ida Gure